

32003R1652

L 245/33

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

29.9.2003

NARIADENIE RADY (ES) č. 1652/2003**z 18. júna 2003,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/97, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 284 a 308,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Určité ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1035/97 z 2. júna 1997, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie ⁽⁴⁾, by bolo treba uviesť do súladu s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (ďalej len „všeobecné finančné nariadenie“) ⁽⁵⁾, najmä s jeho článkom 185.
- (2) Všeobecné zásady a obmedzenia, ktoré upravujú právo prístupu k dokumentom ustanoveným v článku 255 zmluvy, boli ustanovené nariadením (ES) č. 1049/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 30. mája o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽⁶⁾.
- (3) Pri prijatí nariadenia (ES) č. 1049/2001 tieto tri inštitúcie sa v jednotnom vyhlásení dohodli, že agentúry a podobné orgány zavedú pravidlá, ktoré budú v súlade s pravidlami tohto nariadenia.

(4) Preto je potrebné začleniť do nariadenia (ES) č. 1035/97 príslušné ustanovenia, aby sa nariadenie (ES) č. 1049/2001 vzťahovalo na Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie a ustanovenie o odvolaniach proti odopreniu prístupu k dokumentom.

(5) Nariadenie (ES) č. 1035/97 by sa preto malo podľa toho zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1035/97 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 2 písm. g) sa nahrádza takto:

„g) uverejňuje výročnú správu o situácii vzhľadom na rasizmus a xenofóbiu v spoločenstve, ktorá taktiež vyzdvihuje príklady dobrej praxe, a výročnú správu o samotných činnostiach strediska;“.

2. Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 5a

1. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 Európskeho parlamentu a Rady (z 30. mája 2001) o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ^(*) sa uplatňuje na dokumenty uchovávané strediskom.

2. Správna Rada prijme praktické opatrenia na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia Rady (ES) č. 1652/2003 z 18. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/97 „ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie ^(**)“.

3. Rozhodnutia prijaté strediskom podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 môžu dať podnet na podanie sťažnosti ombudsmanovi, alebo môžu tvoriť predmet konania pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev podľa podmienok ustanovených v článkoch 195 a 230 zmluvy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 331 E, 31.12.2002, s. 73.

⁽²⁾ Stanovisko doručené 27.3.2003 (ešte neuvyhlásené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 285, 21.11.2002, s. 4.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 151, 10.6.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1 s korigendom v Ú. v. ES L 25, 30.1.2003, s. 43.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

^(*) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

^(**) Ú. v. ES L 245, 29.9.2003, s. 33.“

3. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 3:

i) písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) prijíma dve výročné správy uvedené v článku 2 ods. 2 písm. g) a svoje závery a stanoviská a postupuje ich Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov; zabezpečí uverejnenie výročných správ uvedených v článku 2 ods. 2 písm. g); výročná správa o činnostiach strediska sa doručí najneskôr do 15. júna Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov.“;

ii) písmeno e) sa vypúšťa;

b) dopĺňa sa tento odsek 5:

„5. Stredisko ročne zasiela rozpočtovému orgánu všetky informácie, ktoré sú dôležité pre výsledok hodnotiacich procesov.“

4. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Zostavenie rozpočtu

1. Pripravujú sa odhady všetkých príjmov a výdavkov strediska pre každý finančný rok, ktorý zodpovedá kalendárnemu roku, a zahrnú sa do rozpočtu strediska.

2. Príjmy a výdavky zahrnuté v rozpočte sú v rovnováhe.

3. Príjmy strediska bez toho, aby boli dotknuté iné zdroje, zahŕňajú:

a) dotáciu spoločenstva zapísanú do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev (oddiel Komisie);

b) platby prijaté za poskytnuté služby;

c) všetky finančné príspevky od organizácií uvedených v článku 7;

d) všetky dobrovoľné finančné príspevky od členských štátov.

4. Výdavky strediska zahŕňajú odmeňovanie personálu, správne výdavky a výdavky na infraštruktúru, prevádzkové náklady a výdavky vyplývajúce zo zmlúv uzavretých s inštitúciami alebo orgánmi patriacimi do siete Raxen, alebo s tretími stranami.

5. Na základe návrhu vypracovaného riaditeľom správna Rada každý rok vypracuje odhad príjmov a výdavkov pre stredisko na nasledujúci finančný rok. Tento odhad, ktorý zahŕňa plán početného stavu zamestnancov, správna Rada zašle Komisii najneskôr do 31. marca.

6. Komisia zašle odhad Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom rozpočtu Európskej únie.

7. Na základe odhadu Komisia zapíše do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za dôležité pre plán početného stavu zamestnancov a stanovenie výšky dotácie účtovanej zo všeobecného rozpočtu, ktoré predloží rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 272 zmluvy.

8. Rozpočtový orgán schváli rozpočtové položky na dotáciu pre stredisko.

Rozpočtový orgán prijme plán početného stavu zamestnancov pre stredisko.

9. Rozpočet strediska prijme správna Rada. Rozpočet je konečný po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. Keď je to potrebné, následne sa upraví.

10. Správna Rada čo najskôr informuje rozpočtový orgán o svojom úmysle realizovať akýkoľvek projekt, ktorý môže mať významný dosah na financovanie jej rozpočtu, najmä o všetkých projektoch súvisiacich s majetkom, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o tom Komisiu.

Ak niektorý odbor rozpočtového orgánu oznámil svoj úmysel vydať stanovisko, svoje stanovisko doručí správnej rade do šiestich týždňov odo dňa oznámenia o projekte.“

5. Dopĺňa sa tento článok:

„Článok 12a

Realizácia rozpočtu

1. Rozpočet strediska realizuje riaditeľ.

2. Účtovník strediska pošle najneskôr do 1. marca každého nasledujúceho finančného roka predbežné výkazy účtovníkovi Komisie spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný finančný rok. Účtovník Komisie skonsoliduje predbežné výkazy inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 všeobecného finančného nariadenia.

3. Účtovník Komisie najneskôr do 31. marca každého nasledujúceho finančného roka odošle predbežné výkazy Dvoru audítorov spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný finančný rok. Správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný finančný rok sa odošle aj Európskemu parlamentu a Rade.

4. Po doručení pripomienok Dvora audítorov k predbežným výkazom strediska v súlade s článkom 129 všeobecného finančného nariadenia, riaditeľ vypracuje konečné výkazy centra v rámci svojej vlastnej zodpovednosti a odošle ich správnej rade na stanovisko.

5. Správna Rada doručí stanovisko ku konečným výkazom strediska.

6. Riaditeľ najneskôr do 1. júla každého nasledujúceho finančného roka odošle konečné výkazy spolu so stanoviskom správnej rady Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.

7. Konečné výkazy sa uverejnia.

8. Riaditeľ odošle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky najneskôr do 30. septembra. Túto odpoveď zašle aj správnej rade.

9. Riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na plynulé uplatňovanie postupu

vyrovnaní za príslušný finančný rok, ako je ustanovené v článku 146 ods. 3 všeobecného finančného nariadenia.

10. Európsky parlament na odporúčanie Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny pred 30. aprílom roku N + 2 schváli vyrovnanie riaditeľovi, pokiaľ ide o realizáciu rozpočtu za rok N.

11. Správna Rada po porade s Komisiou prijme finančné pravidlá vzťahujúce sa na stredisko. Nesmú sa odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom finančnom nariadení pre orgány uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (*), pokiaľ sa to špecificky nebude vyžadovať kvôli prevádzke strediska a po predchádzajúcom súhlase Komisie.

(*) Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72 s korigendom v Ú. v. ES L 2, 7.1.2003, s. 39.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júna 2003

Za Radu
predseda
G. DRYS